

FRAMEWORK AGREEMENT FOR INTERNATIONAL COOPERATION

BETWEEN

AND

Avignon University

A Public Institution with a Scientific,
Cultural and Professional vocation,
74 rue Louis Pasteur
84029 Avignon cedex 1 - France
represented by its President,
Philippe ELLERKAMP,

University of Sarajevo

A Public Higher Education Institution
Obala Kulina bana 7/II
71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
represented by its President,
Prof. dr. Rifat Škrijelj

Hereinafter referred to individually by the "Party" or "Partner University" and collectively by the "Parties" or "Partner Universities"

In view of the legal and regulatory framework in effect in their respective countries,

Considering the lack of opposition from the supervisory authorities contacted by Avignon University to examine the draft of this framework agreement.

The Parties have agreed the following:

ARTICLE 1: Purpose of cooperation

Avignon University and University of Sarajevo conclude, on the basis of reciprocity and compliance with the laws and regulations in effect in their respective countries, this framework agreement for international cooperation (hereafter designated as the "framework agreement") which is designed to establish and strengthen their cooperative relations in the areas of higher education and research.

The general framework for this cooperation is set out below.

ARTICLE 2: Areas of cooperation

This framework agreement applies to the following activities:

- a) the exchange of administrative staff, teaching staff, research lecturers, and researchers;
- b) student exchange;
- c) the development of joint training programmes;
- d) the development of joint research projects;
- e) the organisation of international joint thesis supervision;
- f) the organisation of symposia, conferences and joint seminars;
- g) the exchange of information and joint scientific publications;
- h) The establishment of conferences and symposia.

This list is not exhaustive and may be extended to other activities of common interest.

ARTICLE 3: Implementation agreement

Any collaborative project, research activity or programme developed under this framework agreement shall be the subject of an implementation agreement signed by both Parties. Each implementation agreement shall specify:

- a) the structure concerned and the project coordinator within each partner university;
- b) the terms and conditions under which the programme activities will be developed;
- c) the obligations and responsibilities of the Parties;
- d) the programme budget, the financial commitments of each partner university and other sources of funding for the planned activities;
- e) the ways and means of communications, publications, confidentiality and intellectual property, and in particular the ways and means of use of the partner's names, logos and trademarks in advertising or promotional material concerning the planned activities.

The implementation agreements, once signed by the Parties, shall form an integral part of this framework agreement.

ARTICLE 4: Financial provisions

The signing of this framework agreement does not give rise to any financial obligation on the part of the Parties. Each project or activity covered by an implementation agreement of this framework agreement will depend on the resources available and will be funded separately.

Each of the two partner universities will endeavour to seek, separately or jointly, the financial means and infrastructure necessary to implement this Framework Agreement and the activities arising therefrom. It has been specified that this cooperation does not in any case represent an obligation linking the French or B&H government in matters of funding.

Partner universities may request the allocation of resources either from their respective ministries or from any external partner, where necessary. The resources required to implement such projects or activities will be negotiated with the appropriate representatives by the project coordinators.

ARTICLE 5: Mobility of teaching staff, research lecturers and researchers

Within the limits of the laws and regulations in effect in each of the countries and within the limits of their means, the Contracting Parties may, under this Agreement, exchange teaching staff, research lecturers and researchers for the purpose of delivering courses, lectures or participating in research activities with a view to the development of a project relating to this agreement. For any exchange, the signature of an implementation agreement will be required.

ARTICLE 6: International joint thesis supervisions

Teaching staff qualified to supervise theses at Avignon University and University of Sarajevo may be brought together to provide joint supervision of doctoral theses.

An implementation agreement will be concluded for each thesis under joint supervision. This agreement must determine the conditions for alternating periods of study at each partner university as well as the terms and conditions for establishing the board of examiners and providing material, educational and linguistic support for students.

It must also specify:

- (a) the names of the partner universities, the title of the thesis, the name of the thesis supervisor, the student and the nature of the degree prepared;
- (b) the language in which the thesis is written. When this language is not French, the submission must be supplemented by a substantial summary in French;
- (c) the arrangements for the recognition of study activities carried out in one or other of the partner universities;
- (d) the arrangements for payment of tuition fees in accordance with the educational provisions adopted which must ensure that the doctoral student is not obliged to pay fees at two partner universities simultaneously;

(e) the conditions under which social security coverage will be paid, as well as the accommodation conditions and financial assistance from which the doctoral student may benefit to ensure their mobility.

ARTICLE 7: Students in mobility

Avignon University and University of Sarajevo may, within the limits of their means and capacities, reciprocally exchange students for a duration of one or two semesters. The status of the students concerned is that of "exchange students" and implies that these exchanges do not lead to the award of a dual degree. Setting up a dual degree shall have to be the subject of a specific agreement.

A prior written educational agreement between the Parties concerned, specifying the educational framework for the student's exchange, must be established, as a condition for the exchange. The Parties shall make every effort to ensure that the courses followed in the host institution can be recognised in the degree course of the home institution in which the student is enrolled.

Exchange students will pay the tuition fees of their home university and will be exempt from the tuition fees of the host university.

Students in mobility must also be insured against risks (accident, illness, civil liability), and against those of possible repatriation, incurred during their stay in the host country.

Where appropriate, and unless regulations provide otherwise, students will, under this framework agreement, continue to receive, during their stay at the host university, grants or loans granted to them by their government or national, local, regional or European authorities for studies at their home university.

ARTICLE 8: Confidentiality clause, intellectual property and publication

As stipulated in Article 3 of this framework agreement, the ways and means relating to communications, publications and intellectual property will be specified in the implementation agreements for each activity conducted by the Parties under this framework agreement.

However, it is already agreed that each partner university undertakes not to publish or disclose in any way whatsoever, except with the prior written agreement of the other partner university, any scientific, technical or commercial information, and in particular prior knowledge, belonging to the other partner university which may come to its knowledge in the course of the implementation of this framework agreement, as long as such information has not fallen into the public domain. This undertaking shall remain in force for ten (10) years from the expiry or termination of this framework agreement.

ARTICLE 9: Entry into effect duration and renewal

This framework agreement is concluded for a period of 5 (five) years. It shall enter into effect, subject to each Party's internal formalities, on the date on which it is signed by the Parties.

- For Avignon University, the signed agreement will be submitted to the governing board for approval.
- For University of Sarajevo, the proposed agreement will be submitted to the Senate for approval

This framework agreement may be extended or renewed only subject to prior written agreement, signed by the duly authorised representatives, and in accordance with each Party's internal procedure.

A specific project that started during the duration of the framework agreement will continue for its own duration, notwithstanding the termination of this framework agreement.

In the event of renewal, it will again be submitted for examination by the supervisory authorities of Avignon University.

ARTICLE 10: Termination

This framework agreement may be terminated in its entirety by either Party by means of a registered letter with acknowledgement of receipt, addressed to the other Party, with six months' notice of termination starting from the date on which the letter was received. However, the Parties undertake to carry out the activities initiated prior to termination and to agree on ways of terminating the activities still in progress.

ARTICLE 11: Dispute resolution

In the event of a dispute over the interpretation or application of this framework agreement and its implementation agreements, the Parties shall endeavour to reach an amicable agreement. In the event of persistent disagreement, either Party may bring the matter before the competent court in the country of the defendant.

ARTICLE 12: Coordination

The Parties shall designate a person or a department as a "Point of Contact" for the proper performance of this framework agreement.

For Avignon University, the International Office has been designated as a Point of Contact

International House

Campus Hannah Arendt

74 rue Louis Pasteur

84029 Avignon cedex 1 - France

Person of contact: Françoise ARFELLI (Director of the International House): sri@univ-avignon.fr

For the University of Sarajevo, the International Relations Office will be the point of contact.

International Relations Office

University of Sarajevo

Obala Kulina bana 7/2

71000 Sarajevo

Bosnia and Herzegovina

Person of contact: Jasna Bošnjović (Head of the International relations Office):
jasna.bosnjovic@unsa.ba

The Points of Contact shall carry out a review of this framework agreement at the end of its period of execution.

ARTICLE 13: Amendments

The articles of this agreement may be amended or modified by means of an amendment to be concluded between the Parties in the same manner as this framework agreement.

ARTICLE 14: Languages and versions

This Agreement is drawn up in four copies, two of which shall be in French and two in English, with the text of each version having equal authority.

Done in Avignon,

On 18.03.2021

The President of Avignon University

Philippe ELLERKAMP



Done in Sarajevo

On 24/2/2021

The President of University of Sarajevo

Prof. dr. Rifat Škrijelj

0021-1961/21



ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION INTERNATIONALE

ENTRE

Avignon Université

Etablissement Public à caractère
Scientifique, Culturel et Professionnel,
74 rue Louis Pasteur
84029 Avignon cedex 1 – France
représentée par son président,
Philippe ELLERKAMP,

ET

L'Université de Sarajevo

Etablissement Public d'enseignement
supérieur
Obala Kulina bana 7/II
71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
représentée par son président,
Prof. dr. Rifat Škrijelj,

Ci-après désignées individuellement par la « Partie » ou « l'université partenaire » et collectivement par les « Parties » ou les « universités partenaires »

Vu le cadre légal et réglementaire en vigueur dans leur pays respectif,

Considérant l'absence d'opposition des autorités de tutelle saisies par Avignon Université pour l'examen du projet du présent accord-cadre.

Les Parties ont convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 : Objet de la coopération

Avignon Université et l'Université de Sarajevo concluent, sur une base de réciprocité et en conformité avec les lois et règlements en vigueur dans leur pays respectif, le présent accord-cadre de coopération internationale (ci-après désigné par « l'accord-cadre ») ayant pour objet d'établir et d'approfondir leurs relations de coopération dans les domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Le cadre général de cette coopération est défini ci-dessous.

ARTICLE 2 : Domaines de coopération

Le présent accord-cadre s'applique aux activités suivantes :

- a) l'échange de personnels administratifs, d'enseignants, d'enseignants-chercheurs et de chercheurs ;
- b) l'échange d'étudiants ;
- c) le développement de programmes conjoints de formation ;
- d) le développement de projets de recherche conjoints ;
- e) l'organisation des cotutelles internationales de thèses ;
- f) l'organisation de colloques, conférences et de séminaires communs ;
- g) l'échange d'information et des publications scientifiques en commun ;
- h) la Mise en place de conférences et symposiums.

Cette liste n'est pas exhaustive et pourra être étendue à d'autres activités d'intérêt commun.

ARTICLE 3 : Convention d'application

Tout projet de collaboration, d'activité de recherche ou de programme développé dans le cadre du présent accord-cadre fera l'objet d'une convention d'application signée par les deux Parties. Chaque convention d'application précisera :

- a) la structure concernée et le coordonnateur du projet au sein de chaque université partenaire;
- b) les termes et les conditions sous lesquels se développeront les activités programmées ;
- c) les obligations et responsabilités des Parties ;
- d) le budget du programme, les engagements financiers de chaque université partenaire ainsi que d'autres sources de financements permettant les activités prévues ;
- e) les modalités de communication, publications, confidentialité et propriété intellectuelle, et notamment les modalités d'utilisation des noms, logos et marques des partenaires dans la publicité ou dans le matériel promotionnel concernant les activités prévues.

Les conventions d'application, une fois signées par les Parties, feront partie intégrante du présent accord-cadre.

ARTICLE 4 : Dispositions financières

La signature du présent accord-cadre ne génère aucune obligation financière pour les Parties. Chaque projet ou activité faisant l'objet d'une convention d'application du présent accord-cadre dépendra des ressources disponibles et sera financé séparément.

Chacune des deux universités partenaires s'efforcera de rechercher, séparément ou conjointement, les moyens financiers ainsi que l'infrastructure nécessaires à l'exécution du présent accord-cadre et des activités qui en découlent. Il est précisé que cette coopération ne représente en aucun cas une obligation liant les gouvernements français ou de Bosnie-Herzégovine en matière de financement.

Les universités partenaires pourront solliciter l'attribution de moyens soit auprès de leur ministère de rattachement respectif, soit auprès de tout partenaire extérieur, le cas échéant. Les ressources nécessaires à la mise en œuvre de tels projets ou activités seront négociées avec les interlocuteurs adéquats par les coordonnateurs des projets.

ARTICLE 5 : Mobilités d'enseignants, d'enseignants-chercheurs et de chercheurs

Dans la limite des lois et règlements en vigueur dans chacun des pays et dans la mesure de leurs moyens les Parties contractantes peuvent procéder, en vertu du présent accord, à des échanges d'enseignants, d'enseignants-chercheurs et chercheurs afin de donner des cours, des conférences, ou de participer à des activités de recherche dans la perspective du développement d'un projet relatif à cet accord. Pour tout échange, la signature d'une convention d'application sera requise.

ARTICLE 6 : Cotutelles internationales de thèses

Les enseignants habilités à diriger des thèses à Avignon Université et à l'Université de Sarajevo pourront être associés à la direction de thèses de doctorat en cotutelles.

Une convention d'application sera conclue pour chaque thèse en cotutelle. Cette convention doit déterminer les conditions de l'alternance des périodes de formation dans chaque université partenaire ainsi que les modalités de constitution du jury et d'accompagnement matériel, pédagogique et linguistique des étudiants.

Elle doit également préciser :

- a) la dénomination des universités partenaires, l'intitulé de la thèse, le nom du directeur de thèse, de l'étudiant, et la nature du diplôme préparé ;
- b) la langue dans laquelle est rédigée la thèse. Lorsque cette langue n'est pas le français, la rédaction doit être complétée par un résumé substantiel en langue française ;
- c) les modalités de reconnaissance des activités de formations effectuées dans l'un ou l'autre des universités partenaires ;

d) les modalités de règlement des droits de scolarité conformément aux dispositions pédagogiques retenues, sans que le doctorant puisse être contraint à acquitter les droits dans deux universités partenaires simultanément ;

e) les conditions de prise en charge de la couverture sociale ainsi que les conditions d'hébergement et les aides financières dont le doctorant peut bénéficier pour assurer sa mobilité.

ARTICLE 7 : Étudiants en mobilité

Avignon Université et l'Université de Sarajevo peuvent procéder, dans la limite de leurs moyens et capacités d'accueil, à des échanges réciproques d'étudiants d'une durée d'un à deux semestres. Le statut des étudiants concernés est celui « d'étudiants en échange » et sous-entend que ces échanges ne conduisent pas à la délivrance d'un double diplôme. La mise en place d'un double diplôme devra faire l'objet d'une convention spécifique.

L'établissement d'un accord pédagogique préalable écrit entre les Parties concernées, précisant le cadre pédagogique de l'échange de l'étudiant, conditionne l'échange. Les Parties mettront tout en œuvre pour que les enseignements suivis dans l'établissement d'accueil puissent être reconnus dans le cursus du diplôme de l'établissement d'origine pour lequel l'étudiant est inscrit.

Les étudiants en échange s'acquitteront des droits de scolarité de leur université d'origine et seront exonérés des droits de scolarité de l'université d'accueil.

Les étudiants en mobilité devront par ailleurs être assurés contre les risques (accident, maladie, responsabilité civile), et contre ceux d'un éventuel rapatriement, encourus pendant leur séjour dans le pays d'accueil.

Le cas échéant et sauf dispositions réglementaires contraires, les étudiants, en vertu du présent accord-cadre, continueront à percevoir pendant leur séjour dans l'université d'accueil, les bourses ou les prêts qui leur sont accordés par leur gouvernement ou autorités nationales, locales, régionales, européennes pour les études suivies dans leur université d'origine.

ARTICLE 8 : Clause de confidentialité, propriété intellectuelle et publication

Comme prévu à l'article 3 du présent accord-cadre, les modalités relatives aux communications, publications et propriété intellectuelle seront précisées par les conventions d'application pour chaque activité conduite par les Parties dans le cadre du présent accord-cadre.

Toutefois, il est d'ores et déjà convenu que chaque université partenaire s'engage à ne pas publier ni divulguer de quelque façon que ce soit, sauf accord écrit préalable de l'autre université partenaire, les informations scientifiques, techniques ou commerciales et notamment les connaissances antérieures, appartenant à l'autre université partenaire dont elle pourrait avoir connaissance à l'occasion de l'exécution du présent accord-cadre et ce, tant que ces informations ne seront pas tombées dans le domaine public. Cet engagement restera en vigueur pendant dix (10) ans à compter de l'expiration ou de la résiliation du présent accord-cadre.

ARTICLE 9 : Entrée en vigueur, durée et renouvellement

Le présent accord-cadre est conclu pour une durée de 5 (cinq) ans. Il entre en vigueur, sous réserve des formalités internes à chacune des Parties, à la date de signature par les Parties.

- Pour Avignon Université, l'accord signé sera soumis à l'approbation du conseil d'administration.
- Pour l'Université de Sarajevo, sera soumis à l'approbation du sénat de l'université.

Le présent accord-cadre ne pourra être prolongé ou renouvelé que sous réserve d'un accord préalable et écrit, signé par les représentants dûment habilités, et suivant la procédure interne à chacune des Parties.

En cas de renouvellement, il sera à nouveau soumis à la procédure d'examen par les autorités de tutelle d'Avignon Université.

Un projet spécifique qui a débuté pendant la durée de l'accord cadre se poursuivra pour la durée qui lui est propre, nonobstant la terminaison du présent accord cadre.

ARTICLE 10 : Dénonciation

Le présent accord-cadre pourra être dénoncé globalement, par l'une ou l'autre des Parties au moyen d'une lettre recommandée avec accusé de réception, adressée à l'autre Partie, avec préavis de six mois à compter de la réception de la lettre. Toutefois, les Parties s'engagent à réaliser les activités engagées avant la résiliation et de convenir des voies de clôture des activités encore en cours.

ARTICLE 11 : Règlement des différends

En cas de différend sur l'interprétation ou l'application du présent accord-cadre et de ses conventions d'application, les Parties s'efforceront de trouver un accord amiable. En cas de désaccord persistant, l'une ou l'autre des Parties pourra saisir le tribunal compétent du pays du défendeur.

ARTICLE 12 : Coordination

Les Parties désignent une personne ou un service « Référént » pour la bonne exécution du présent accord-cadre.

Pour Avignon Université, la Maison de l'International est désignée comme Référént :

Maison de l'International

Campus Hannah Arendt

74 rue Louis Pasteur

84029 Avignon cedex 1 - France

Personne de contact: Françoise ARFELLI (Directrice de la Maison de l'International): sri@univ-avignon.fr

Pour l'Université de Sarajevo, le Service des Relations Internationales sera le référent :

International Relations Office

University of Sarajevo

Obala Kulina bana 7/2

71000 Sarajevo

Bosnia and Herzegovina

Personne de contact: Jasna Bošnjović (Responsable du Service des Relations Internationales): jasna.bosnjovic@unsa.ba

Un bilan du présent accord-cadre sera réalisé par les Référénts à l'issue de sa période d'exécution.

ARTICLE 13 : Amendements

Les articles du présent accord pourront être amendés ou modifiés par voie d'avenant conclu entre les Parties selon les mêmes modalités que le présent accord-cadre.

ARTICLE 14 : Langues et versions

Le présent accord est rédigé en quatre exemplaires dont deux en langue française et deux en langue anglaise, chaque version faisant également foi.

Fait à Avignon,

Le 18.03.2021

Le Président d'Avignon Université

Philippe ELLERKAMP



Fait à Sarajevo

Le 24/02/2021

Le Président de l'Université de Sarajevo

Prof. dr. Rifat Škrijelj

0101-1961



OKVIRNI SPORAZUM O MEĐUNARODNOJ SARADNJI

IZMEĐU

I

Univerziteta u Avignonu

Javne ustanove sa naučnim, kulturnim i profesionalnim djelovanjem
74 rue Louis Pasteur
84029 Avignon cedex 1 – France
koji zastupa njegov predsjednik
Philippe Ellerkamp

Univerziteta u Sarajevu

Javna ustanova
Smještena na adresi: ul. Obala Kulina
bana 7/II
Sarajevo, BiH
koji zastupa rektor,
prof. dr. Rifat Škrijelj

U daljnjem tekstu: „strane“, ili „partnerski univerzitet“ pojedinačno, a zajednički „strane“ ili „partnerski univerziteti“.

S obzirom na pravni i regulatorni okvir koji je na snazi u njihovim zemljama, uzimajući u obzir nepostojanje protivljenja nadzornih tijela koja je Univerzitet u Avignonu kontaktirao kako bi ispitala nacrt ovog okvirnog sporazuma,

strane su dogovorile sljedeće:

Član 1. Svrha saradnje

Univerzitet u Avignonu i Univerzitet u Sarajevu, na temelju uzajamnog poštivanja zakona i propisa na snazi u njihovim zemljama, zaključuju Okvirni sporazum o međunarodnoj saradnji (u daljnjem tekstu: „Okvirni sporazum“), čija je namjena uspostavljanje i jačanje saradničkih odnosa u područjima visokog obrazovanja i istraživanja.

Opći okvir ove saradnje je naveden u nastavku.

Član 2. Područja saradnje

Ovaj okvirni sporazum odnosi se na iduće aktivnosti:

- a) razmjenu administrativnog i nastavnog osoblja, istraživača i predavača,
- b) razmjenu studenata,
- c) razvoj zajedničkih programa obuke,
- d) razvoj zajedničkih istraživačkih projekata,
- e) organizaciju međunarodnog nadzora nad zajedničkim tezama,
- f) organizaciju simpozija, konferencija i zajedničkih seminara,
- g) razmjenu informacija i zajedničke naučne publikacije,
- h) organiziranje konferencija i simpozija.

Ovaj popis nije konačan i može se proširiti na druge aktivnosti od zajedničkog interesa.

Član 3. Sporazum o provedbi

Bilo koji saradnički projekat, istraživačka aktivnost ili program razvijen u skladu s ovim okvirnim sporazumom bit će predmet sporazuma o provedbi koji će potpisati obje strane. U svakom sporazumu o provedbi mora biti navedeno sljedeće:

- a) odgovarajuća struktura i koordinator projekta na svakom partnerskom univerzitetu,
- b) uvjeti i odredbe pod kojima će se razvijati programske aktivnosti,
- c) obaveze i odgovornosti strana,
- d) budžet programa, finansijske obaveze svakog partnerskog univerziteta i drugi izvori finansiranja planiranih aktivnosti,
- e) načini i sredstva komunikacije, izdavaštva, povjerljivosti i intelektualnog vlasništva, a posebno načini i sredstva korištenja imena, logotipa i zaštitnih znakova partnera u reklamnom ili promotivnom materijalu koji se tiče planiranih aktivnosti.

Nakon što ih strane potpišu, sporazumi o provedbi bit će sastavni dio ovog okvirnog sporazuma.

Član 4. Finansijske odredbe

Potpisivanje ovog okvirnog sporazuma ne stvara finansijske obaveze stranama. Svaki projekat ili aktivnost obuhvaćena sporazumom o provedbi ovog okvirnog sporazuma zavisit će o raspoloživim sredstvima i finansirat će se zasebno.

Oba partnerska univerziteta će nastojati tražiti, odvojeno ili zajednički, finansijska sredstva i infrastrukturu potrebnu za provedbu ovog okvirnog sporazuma i aktivnosti koje iz njega proistječu. Utvrđeno je kako ova saradnja ni u kojem slučaju ne predstavlja obavezu koja povezuje francusku ili bosanskohercegovačku vladu po pitanjima finansiranja.

Partnerski univerziteti mogu zatražiti dodjelu resursa ili od svojih ministarstava ili od bilo kojeg vanjskog partnera ako je potrebno. Koordinator projekata će pregovarati sa odgovarajućim predstavnicima o resursima potrebnim za provedbu takvih projekata ili aktivnosti.

Član 5. Mobilnost nastavnog osoblja, predavača i istraživača

U granicama zakona i propisa na snazi u svakoj od zemalja i u granicama njihovih mogućnosti, sporazumne strane, prema ovom sporazumu, mogu razmjenjivati nastavno osoblje, istraživače i predavače u svrhu izvođenja kurseva, predavanja ili učestvovanja u istraživačkim aktivnostima s ciljem razvoja projekta na koji se odnosi ovaj sporazum. Potpis provedbenog sporazuma bit će potreban za bilo kakvu razmjenu.

Član 6. Međunarodni nadzor nad zajedničkim tezama

Kvalificirano nastavno osoblje za nadzor teza na Univerzitetu u Avignonu i Univerzitetu u Sarajevu se može sastati radi zajedničkog nadzora doktorskih teza.

Za svaku disertaciju pod zajedničkim nadzorom zaključit će se sporazum o provedbi. Taj sporazum mora utvrditi uvjete za naizmjenične periode studija na svakom partnerskom univerzitetu, kao i uvjete za uspostavljanje odbora ispitivača i pružanje materijalne, obrazovne i jezičke podrške studentima.

Također, u sporazumu mora biti navedeno sljedeće:

- (a) imena partnerskih univerziteta, naslov teze, ime mentora na tezi i studenta, kao i priroda pripremljenog stepena;
- (b) jezik na kojem je teza napisana. Ako jezik nije francuski, prijava se mora dopuniti značajnim sažetkom na francuskom jeziku;
- (c) aranžmani priznavanja studijskih aktivnosti koje se izvode na jednom ili drugom partnerskom univerzitetu;

- (d) aranžmani plaćanja školarine u skladu sa usvojenim obrazovnim odredbama kojima se mora osigurati da doktorski kandidat nije obavezan istovremeno plaćati naknade na oba partnerska univerziteta;
- (e) uvjeti pod kojima će se uplaćivati socijalno osiguranje, kao i uvjeti smještaja i finansijske pomoći, od čega doktorski kandidat može imati koristi kako bi osigurao svoju mobilnost.

Član 7. Studenti na mobilnosti

Unutar granica svojih mogućnosti Univerzitet u Avignonu i Univerzitet u Sarajevu mogu uzajamno razmjenjivati studente u trajanju od jednog ili dva semestra. Status tih studenata je status „studenata na razmjeni“ i podrazumijeva da te razmjene ne dovode do dodjele dvostruke diplome. Dodjela dvostruke diplome mora biti predmet zasebnog sporazuma.

Kao uvjet za razmjenu mora se uspostaviti prethodni pisani sporazum o obrazovanju između zainteresiranih strana, koji precizira obrazovni okvir za razmjenu studenata. Strane će uložiti sve napore kako bi osigurale da kursevi koji se pohađaju na instituciji domaćinu mogu biti prepoznati kao kursevi matične institucije na koju je student upisan. Studenti na razmjeni plaćat će školarinu matičnom univerzitetu i bit će oslobođeni školarine univerziteta domaćina.

Studenti na razmjeni također moraju biti osigurani od rizika (nesreća, bolest, građanska odgovornost) i mogućeg rizika repatrijacije tokom boravka u zemlji domaćinu.

Prema potrebi i ukoliko propisi ne predviđaju drugačije, studenti će tokom boravka na univerzitetu domaćinu, prema ovom okvirnom sporazumu, nastaviti primati stipendije ili zajmove koje im je dodijelila njihova vlada ili državne, lokalne, regionalne ili evropske vlasti za studije na njihovom matičnom univerzitetu.

Član 8. Klauzula povjerljivosti, intelektualno vlasništvo i objavljivanje

Kao što je predviđeno članom 3. ovog okvirnog sporazuma, načini i sredstva koji se odnose na komunikacije, objavljivanje i intelektualno vlasništvo će biti navedeni u sporazumima za provedbu svake aktivnosti koju strane provode prema ovom okvirnom sporazumu.

Međutim, već je dogovoreno da se svaki partnerski univerzitet obaveže da neće objavljivati ili otkrivati na bilo koji način, izuzev uz prethodni pisani pristanak drugog partnerskog univerziteta, bilo koje naučne, tehničke ili komercijalne informacije, a posebno predznanje, koje su u vlasništvu drugog partnerskog univerziteta, a koje može saznati tokom primjene ovog okvirnog sporazuma, sve dok takve informacije ne postanu javno vlasništvo. Ova obaveza ostaje na snazi deset (10) godina od isteka ili raskida ovog okvirnog sporazuma.

Član 9. Stupanje na snagu, trajanje i obnova

Ovaj okvirni sporazum se zaključuje na period od 5 (pet) godina. On stupa na snagu, u skladu sa unutrašnjim formalnostima svake strane, na datum kada ga strane potpišu.

- Za Univerzitet u Avignonu potpisani sporazum će biti dostavljen Upravnom odboru na odobrenje.
- Za Univerzitet u Sarajevu predloženi tekst sporazuma odobrava Senat.

Ovaj okvirni sporazum se može produžiti ili obnoviti samo uz prethodni pisani sporazum, koji potpisuju uredno ovlašteni predstavnici i u skladu s internim postupkom svake strane.

Određeni projekat koji je započeo za vrijeme trajanja Okvirnog sporazuma nastavit će se za svoje trajanje, bez obzira na raskid ovog okvirnog sporazuma.

U slučaju obnove, on će ponovo biti podnesen na ispitivanje nadzornim tijelima Univerziteta u Avignonu.

Član 10. Raskid

Svaka sporazumna strana može u potpunosti raskinuti ovaj okvirni sporazum preporučenim pismom sa potvrdom o prijemu, upućenim šest mjeseci unaprijed drugoj strani sa obavijesti o raskidu, počevši od datuma prijema pisma. Međutim, strane se obavezuju da će izvršiti aktivnosti započete prije raskida i da će se dogovoriti o načinima prekida aktivnosti koje su još uvijek u toku.

Član 11. Rješavanje sporova

U slučaju spora oko tumačenja ili primjene ovog okvirnog sporazuma i njegovih sporazuma o provedbi, strane će nastojati postići prijateljski dogovor. U slučaju trajnog neslaganja, bilo koja od strana može pokrenuti postupak pred nadležnim sudom u državi optuženog.

Član 12. Koordinacija

Strane će odrediti osobu ili odjeljenje kao „kontaktnu tačku“ za pravilno izvršavanje ovog okvirnog sporazuma.

Za Univerzitet u Avignonu Služba za međunarodnu saradnju je određena kao kontaktna tačka.

Za Univerzitet u Sarajevu Služba za međunarodnu saradnju će biti kontaktna tačka.

Označeni kontakti će izvršiti pregled ovog okvirnog sporazuma na kraju perioda njegovog izvršenja.

Član 13. Izmjene i dopune

Članovi ovog sporazuma se mogu izmijeniti ili dopuniti izmjenama i dopunama koje će sporazumne strane zaključiti na isti način kao i ovaj okvirni sporazum.

Član 14. Jezici i verzije

Ovaj sporazum je sastavljen u četiri primjerka, od kojih će dva biti na francuskom, a dva na engleskom jeziku, s tim da će tekst svake verzije imati jednaku važnost.

U Avignonu, dana _____

Predsjednik Univerziteta u Avignonu

Philippe Ellerkamp _____

U Sarajevu, dana

Rektor Univerziteta u Sarajevu

Prof. dr. Rifat Škrijelj _____